

**SWITEL**  
SWISS BRAND 

Babyphone  
Interphone bébé  
Sorveglianza-bebè  
Babyphone

**BCC53**



**Bedienungsanleitung**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni per l'uso**

**Operating Instructions**

**D**

**F**

**I**

**GB**

# 1 Wichtige Sicherheitshinweise

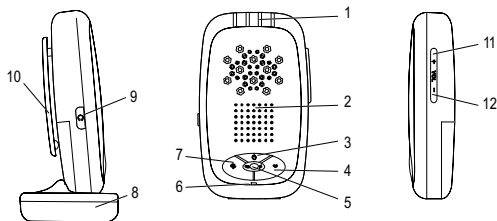
1. Lesen Sie die Bedienhinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Babyphone verwenden.
2. Bewahren Sie die Eltern-Einheit, die Baby-Einheit und die zugehörigen Netzadapter außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
3. Das Babyphone ersetzt nicht die persönliche Aufsichtspflicht durch eine erwachsene Person. Sehen Sie deshalb in regelmäßigen Abständen nach Ihrem Baby/Kleinkind!
4. Die Geräte sind nicht für den medizinischen Einsatz geeignet. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten werden nicht übertragen.
5. Platzieren Sie die Baby- und die Eltern-Einheit während des Betriebs nicht zu nah beieinander. Die Einheiten könnten nachhallen oder es könnten Störgeräusche entstehen.
6. Benutzen Sie die Baby-Einheit nicht in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Schmutzwasser oder auf nassen Böden.
7. Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen, wie z. B. Heizkörpern und setzen Sie die Geräte keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.
8. Sorgen Sie während des Betriebs für eine ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen oder Handtücher auf die Geräte.
9. Der Netzadapter sollte unter keinen Umständen mit anderen Geräten verwendet werden. Adapter anderer Produkte sind für dieses System nicht geeignet.
10. Die Netzadapter erwärmen sich während des Betriebs, das ist normal!
11. Akkuleistung, Wände, Funkwellen und Geländebeschaffenheit können sich auf die Reichweite des Babyphones auswirken.

## 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Babyphone dient der Überwachung eines Babys/Kleinkinds in geschlossenen Räumen. Der Sender (Baby-Einheit) überträgt Stimm-laute und andere Geräusche des Babys/Kleinkinds an den Empfänger (Eltern-Einheit). Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

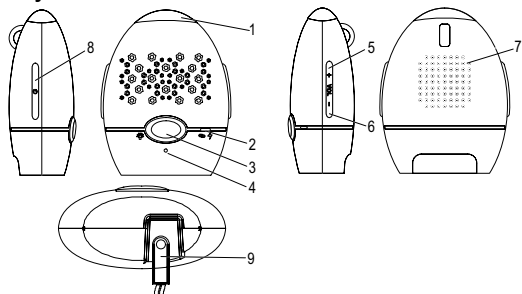
## 3 Bedienelemente

### Eltern-Einheit



- 1 Empfangsanzeige
- 2 Lautsprecher
- 3 Ein/Aus
- 4 Freisprechfunktion
- 5 Kontrolllampe
- 6 Mikrofon
- 7 Nachtlicht Ein/Aus
- 8 Ladeschale mit Netzadapter
- 9 Kopfhöreranschluss (2,5 mm Klinkenbuchse)
- 10 Gürtelclip
- 11 Lautstärke erhöhen
- 12 Lautstärke verringern

## Baby-Einheit



- 1 Nachtlicht
- 2 Kontrolllampe
- 3 Nachtlicht Ein/Aus
- 4 Mikrofon
- 5 Lautstärke erhöhen
- 6 Lautstärke verringern
- 7 Lautsprecher
- 8 Ein/Aus
- 9 Netzadapter

D

## 4 Inbetriebnahme

### Einsetzen der Akkus in die Eltern-Einheit



Achten Sie darauf, dass die Akkus vor der ersten Inbetriebnahme vollständig aufgeladen sind.

1. Entfernen Sie den Gürtelclip auf der Rückseite der Eltern-Einheit.
2. Lösen Sie mit einem Schraubendreher die Schraube des Akkufachs.
3. Setzen Sie 3 Akkus des Typs AAA (im Lieferumfang enthalten) in das Akkufach ein. Polung beachten!
4. Schließen Sie das Akkufach und schrauben Sie die Schraube wieder fest.

### Aufladen der Akkus in der Eltern-Einheit

Verbinden Sie den Netzadapter der Ladeschale mit einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose. Die Aufladung der Akkus startet automatisch.

- Blinkt die Kontrolllampe orange, müssen die Akkus geladen werden.
- Während der Aufladung wechselt die Farbe der Kontrolllampe zwischen orange und grün.
- Sind die Akkus vollständig aufgeladen, leuchtet die Kontrolllampe dauerhaft grün auf.

### Baby-Einheit

1. Verbinden Sie den Netzadapter mit einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose.
2. Platzieren Sie die Baby-Einheit in der Nähe des Babys/Kleinkinds (ca. 1,5 m bis 2 m entfernt) und stellen Sie sicher, dass das Mikrofon für eine optimale Übertragung in Richtung des Babys/Kleinkinds zeigt.

D



Stellen Sie sicher, dass sich die Baby-Einheit außerhalb der Reichweite des Babys/Kleinkinds befindet. Platzieren Sie die Einheit niemals im Bett oder im Laufstall des Babys/Kleinkinds!

3. Halten Sie die Ein/Aus-Taste für ca. 5 Sekunden gedrückt, um die Baby-Einheit einzuschalten.
4. Die Baby-Einheit startet sofort mit der Signalübertragung, wenn das integrierte Mikrofon Geräusche empfängt. Die Übertragung wird gestoppt, wenn keine Geräusche mehr erkannt werden.
5. Sie können die Lautstärke mithilfe der Lautstärkenregelung einstellen.

### **Eltern-Einheit**

1. Stellen Sie sicher, dass der Netzadapter an einer ordnungsgemäß installierten Netzsteckdose angeschlossen ist bzw. die Akkus polrichtig eingesetzt und vollständig aufgeladen sind.
2. Platzieren Sie die Eltern-Einheit in Ihrer Nähe.
3. Halten Sie die Ein/Aus-Taste für ca. 5 Sekunden gedrückt, um die Eltern-Einheit einzuschalten.
4. Wenn die Baby-Einheit ein Geräusch erkennt, wird dieses automatisch an die Eltern-Einheit übertragen.
5. Empfängt das Gerät einige Sekunden keine Geräusche, schaltet die Eltern-Einheit automatisch wieder in den Energiesparmodus.
6. Sie können die Lautstärke mithilfe der Lautstärkenregelung einstellen.

## Freisprechfunktion

Über die Freisprechfunktion an der Eltern-Einheit haben Sie die Möglichkeit, Ihr Baby/Kleinkind aus der Entfernung zu beruhigen.

Halten Sie die Taste für die Freisprechfunktion gedrückt und sprechen Sie klar und deutlich in das Mikrofon. Lassen Sie die Taste los, wenn Sie mit dem Sprechen fertig sind.

## Nachtlichtfunktion

Die Baby-Einheit besitzt eine separate Nachtlichtfunktion, die beruhigend auf Ihr Baby/Kleinkind einwirken soll.

Sie schalten die Nachtlichtfunktion über die Nachtlichttaste an der Baby- oder Eltern-Einheit ein und aus.

## Eltern-Einheit suchen (Paging-Funktion)

Wenn Sie die Eltern-Einheit verlegt haben, können Sie diese über einen Suchton leicht wiederfinden.



Die Paging-Funktion kann nur ausgeführt werden, wenn beide Geräte eingeschaltet sind.

1. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste an der Baby-Einheit, um die Paging-Funktion zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Ein/Aus-Taste an der Baby-Einheit erneut, um die Paging-Funktion zu deaktivieren.

## Pflegehinweise

1. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung vom Netz.
2. Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
3. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

## 5 Fehlerdiagnose

	<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Lösung</b>
<b>1</b>	Keine Funktion	Eltern-Einheit ist ausgeschaltet  Akkus sind leer  Netzadapter ist möglicherweise nicht angeschlossen	Drücken Sie die Ein/Aus-Taste auf der Vorderseite der Eltern-Einheit  Laden Sie die Akkus und stellen Sie sicher, dass die Kontrolllampe leuchtet  Überprüfen Sie die Verbindung des Netzadapters
<b>2</b>	Keine Übertragung	Lautstärkenregelung ist zu niedrig  Eltern-Einheit befindet sich außerhalb der maximalen Reichweite	Regulieren Sie die Lautstärke  Bringen Sie die Eltern-Einheit in die Nähe der Baby-Einheit
<b>3</b>	Übertragungsstörungen	Akkuleistung schwach  Baby/Kleinkind ist zu weit von der Baby-Einheit entfernt	Regulieren Sie die Lautstärke; Laden Sie die Akkus  Das Baby/Kleinkind darf sich nicht weiter als 1,5 m bis 2 m von der Baby-Einheit entfernt befinden

	Problem	Ursache	Lösung
4	Pfeifton (Rückkopplung)	Die Eltern-Einheit befindet sich zu dicht an der Baby-Einheit	Entfernen Sie die Eltern-Einheit von der Baby-Einheit; Reduzieren Sie die Lautstärke an der Eltern-Einheit

## 6 Technische Eigenschaften

AC/DC Netzadapter: (Eltern-Einheit)	Eingang: 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Ausgang: 7,5 V, 300 mA
AC/DC Netzadapter: (Baby-Einheit)	Eingang: 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Ausgang: 6 V, 350 mA
Reichweite Eltern-Einheit:	ca. 300 m (im Freien)
Durchschnittliche Einsatzdauer Eltern-Einheit:	ca. 10 Stunden
Akkus:	600 mAh / Ni-MH, 3 x AAA

## 7 Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätesgesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!

**Gefährdung von Gesundheit und Umwelt durch Akkus und Batterien!**



D

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

## 8 Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezzeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezzeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

### **Konformitätserklärung**

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).



### **Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

## Notizen

# 1 Consignes importantes de sécurité

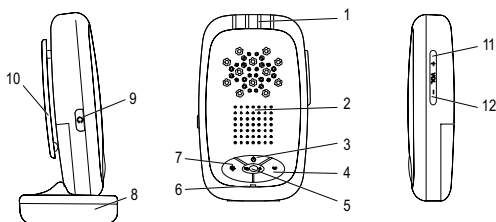
1. Veuillez lire attentivement la notice avant d'utiliser votre babyphone.
2. Tenez l'unité parents, l'unité bébé ainsi que l'adaptateur réseau éloignés des enfants.
3. Ce babyphone ne remplace l'obligation de surveillance personnelle de la part d'un adulte. Il vous faut donc jeter régulièrement un coup d'oeil sur votre bébé !
4. Ce genre d'appareil n'est pas destiné à une utilisation médicale. Il ne transmet pas de signaux sonores ou d'avertissement d'appareils respiratoires ou de surveillance des battements de coeur.
5. Pendant leur fonctionnement, ne pas placer les unités trop près l'une de l'autre. Elles pourraient résonner ou créer des perturbations.
6. N'utilisez pas l'unité bébé près d'une baignoire, d'un lavabo, de l'eau ou d'un sol humide.
7. Évitez la proximité de sources de chaleur tels que radiateurs et ne soumettez pas les appareils à un ensoleillement direct.
8. Pendant leur fonctionnement, veillez à une aération suffisante de tous les composants. Ne posez pas de coussins ou de serviettes éponge sur les appareils.
9. L'adaptateur réseau ne doit être en aucun cas utilisé avec d'autres appareils. Les adaptateurs d'autres produits ne conviennent pas pour ce système.
10. Les adaptateurs chauffent en cours d'usage, ceci est normal !
11. La puissance des piles rechargeables, les murs, les ondes radioélectriques et la nature du terrain peuvent exercer une influence sur la portée du babyphone.

## 2 Utilisation du babyphone conformément à son usage

Ce babyphone sert à surveiller un bébé / un enfant en bas âge dans des pièces fermées. L'émetteur (unité bébé) transmet les voix et autres bruits du bébé / de l'enfant au récepteur (unité parents). Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou changements arbitraires sont interdits. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et ne tentez pas de le réparer vous-même.

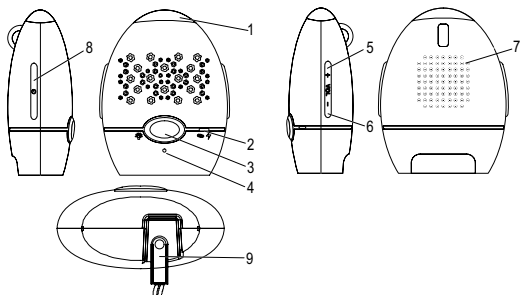
## 3 Éléments de manipulation

### Unité parents



- 1 Affichage de la réception
- 2 Haut-parleur
- 3 Allumé/Éteint
- 4 Fonction mains-libres
- 5 Voyant de contrôle
- 6 Microphone
- 7 Veilleuse allumée/éteinte
- 8 Station d'accueil avec adaptateur réseau
- 9 Prise casque (douille de jack 2,5 mm)
- 10 Clip de ceinture
- 11 Augmenter le volume
- 12 Diminuer le volume

## Unité bébé



- 1 Veilleuse
- 2 Voyant de contrôle
- 3 Veilleuse allumée/éteinte
- 4 Microphone
- 5 Augmenter le volume
- 6 Diminuer le volume
- 7 Haut-parleur
- 8 Allumé/Éteint
- 9 Adaptateur réseau

## 4 Mise en service

### Introduction des piles rechargeables dan l'unité parents



Assurez-vous de les avoir chargées complètement avant de vous servir pour la première fois de votre babyphone.

1. Retirez le clip de ceinture qui se trouve à l'arrière de l'unité parents.
2. Desserrez la vis du compartiment piles à l'aide d'un tournevis.
3. Placez 3 piles rechargeables de type AAA (faisant partie du contenu du coffret) dans celui-ci. Respectez la polarisation !
4. Fermez le compartiment et resserrez fortement la vis.

### Chargement des piles rechargeables dan l'unité parents

Connectez l'adaptateur réseau de la station d'accueil à une prise de courant installée de façon réglementaire. La charge des piles commence automatiquement.

- Quand le voyant de contrôle clignote, vous devez recharger les piles rechargeables.
- La couleur du voyant oscille entre la couleur orange et verte pendant la charge.
- Quand la charge est terminée, la couleur du voyant est verte en permanence.

### Unité bébé

1. Connectez l'adaptateur réseau à une prise de courant installée de façon réglementaire.
2. Placez l'unité bébé à proximité du bébé / de l'enfant en bas âge (distance env. 1,5 m à 2 m) et assurez-vous que le microphone est tourné vers le bébé / l'enfant pour une transmission parfaite.



Assurez-vous que l'unité bébé est bien hors de portée du bébé / de l'enfant. Ne placez jamais l'unité dans son lit ou dans son parc !

3. Appuyez 5 secondes sur la touche allumée/éteinte de l'unité bébé pour allumer celle-ci.
4. L'unité bébé démarre immédiatement la transmission des signaux quand le microphone intégré reçoit des bruits. La transmission s'arrête en absence d'identification de bruits.
5. Vous pouvez régler le volume sonore à l'aide du réglage du volume.

## **Unité parents**

1. Assurez-vous que l'adaptateur réseau est connecté à une prise de courant installée de façon réglementaire ou que la polarisation des piles rechargeables est correcte et que leur charge est terminée.
2. Placez l'unité parents près de vous.
3. Appuyez 5 secondes sur la touche allumée/éteinte pour allumer celle-ci.
4. Lorsque l'unité bébé reconnaît un bruit, celui-ci est automatiquement transmis à l'unité parents.
5. Si l'appareil ne reçoit pas de bruits pendant quelques secondes, l'unité parents commute automatiquement en mode économie d'énergie.
6. Vous pouvez régler le volume sonore à l'aide du réglage du volume.

## Fonction mains-libres

La fonction mains-libres de l'unité parents vous permet de tranquilliser votre bébé / votre enfant à distance.

Appuyez longuement sur la touche fonction mains-libres et parlez de façon claire et nette dans le microphone. Relâchez la touche quand vous avez fini de parler.

## Fonction veilleuse

L'unité bébé possède une fonction veilleuse séparée qui permet de tranquilliser le bébé / l'enfant.

Vous activez/désactivez cette fonction avec la touche veilleuse de l'unité bébé ou parents.

## Rechercher l'unité parents (fonction Paging)

Si vous avez égaré votre unité parents, vous pouvez la retrouver facilement grâce à un son de recherche.



Cette fonction Paging n'est active que si les deux appareils sont allumés.

1. Appuyez sur la touche allumée/éteinte de l'unité bébé pour activer cette fonction.
2. Appuyez sur la touche allumée/éteinte de l'unité bébé pour la désactiver.

## Remarques d'entretien

1. Déconnectez le babyphone du réseau avant de le nettoyer.
2. Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
3. N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

## 5 Diagnostic d'erreurs

	<b>Problème</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
<b>1</b>	Pas de fonction	L'unité parents est éteinte  Les piles rechargeables sont vides  L'adaptateur réseau n'est éventuellement pas connecté	Appuyez sur la touche allumée/éteinte située à l'avant de l'unité parents  Chargez les piles et assurez-vous que le voyant de contrôle est allumé  Contrôlez si l'adaptateur est bien connecté
<b>2</b>	Pas de transmission	Le réglage du volume sonore est trop bas  L'unité parents se trouve hors de la portée maximum	Régulez le volume  Rapprochez l'unité parents de celle du bébé
<b>3</b>	Perturbations dans la transmission	Faible puissance de pile rechargeable  Le bébé / l'enfant est trop éloigné de l'unité bébé	Régulez le volume ; chargez les piles  Le bébé / l'enfant ne doit pas se trouver à plus d'1,5 m ou 2 m de l'unité bébé

	Problème	Cause	Solution
4	Sifflement (rétro-action)	L'unité parents se trouve trop près de l'unité bébé	Éloignez-la de celle-ci ; Réduisez le volume sur l'unité parents

## 6 Caractéristiques techniques

Adaptateur réseau AC/DC : (unité parents)	Entrée : 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Sortie : 7,5 V, 300 mA
Adaptateur réseau AC/DC : (unité bébé)	Entrée : 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Sortie : 6 V, 350 mA
Portée unité parents :	Env. 300 m (à l'extérieur)
Durée moyenne de fonctionnement de l'unité parents :	Env. 10 heures
Piles rechargeables :	600 mAh / Ni-MH, 3 x AAA

## 7 Élimination

Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous leurs **appareils électriques et électroniques** dans un collecteur séparé. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! **Mise en danger de l'homme et pollution de l'environnement causées par les batteries et batteries rechargeables !**



Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les batteries rechargeables et les batteries ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l'environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques qui le polluent. Vous êtes tenus par la loi d'éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d'un revendeur de piles ainsi qu'auprès de centres de collecte responsables de leur élimination qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L'élimination des piles est gratuite. L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les batteries rechargeables et batteries dans les ordures ménagères, mais que vous devez les éliminer auprès de centres de collecte.

Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

## 8 Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe garantissent leur fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

F

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de votre reçu, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

### **Déclaration de conformité**

Cet appareil répond aux exigences de la directive UE :  
Pour obtenir la déclaration intégrale de conformité, veuillez vous servir du téléchargement gratuit sur notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).



### **Ligne directe**

En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre hotline de service au numéro de tél. 0900 00 1675 en Suisse (frais Swisscom lors de l'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

# 1 Indicazioni di sicurezza importanti

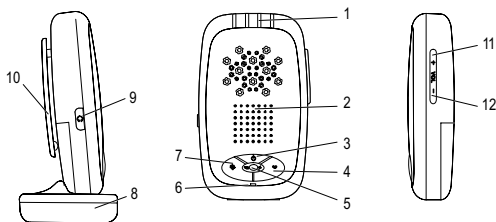
1. Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare il sorvegliabebè.
2. Conservare l'unità genitori, l'unità bebè e i rispettivi adattatori fuori della portata dei bambini.
3. Il sorvegliabebè non sostituisce l'obbligo di sorveglianza personale da parte di una persona adulta. Controllare pertanto regolarmente il proprio bebè/bambino!
4. Gli apparecchi non si prestano a scopi medici. Non sono infatti trasmessi segnali di allarme o segnali acustici emessi da apparecchi per la respirazione o di monitoraggio cardiocografico della frequenza cardiaca.
5. Evitare di posizionare l'unità bebè e l'unità genitori durante l'esercizio troppo vicine l'una all'altra. Le unità possono infatti causare fenomeni di riverberazione o interferenze.
6. Non usare il sorvegliabebè in prossimità di vasche da bagno, lavandini, nelle vicinanze di acque reflue o su pavimenti bagnati.
7. Evitare la vicinanza a sorgenti di calore, come ad es. radiatori e non esporre gli apparecchi ai raggi solari diretti.
8. Garantire durante il funzionamento una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare cuscini o asciugamani sugli apparecchi.
9. Non utilizzare per nessun motivo l'adattatore di corrente in combinazione con altri apparecchi. Allo stesso modo, gli adattatori di altri apparecchi non si prestano all'uso con questo sistema.
10. Gli adattatori di rete si surriscaldano durante l'esercizio, fenomeno considerato normale!
11. Stato di carica delle batterie ricaricabili, presenza di pareti, onde radio e la conformazione dell'ambiente circostante possono influenzare la portata del sorvegliabebè.

## 2 Impiego conforme agli usi previsti

Il sorvegliabebè è concepito per la sorveglianza di bebè/ bambini in ambienti chiusi. Il trasmettitore (unità bebè) trasmette i segnali vocali e altri rumori prodotti dal bebè/bambino al ricevitore (unità genitori). Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

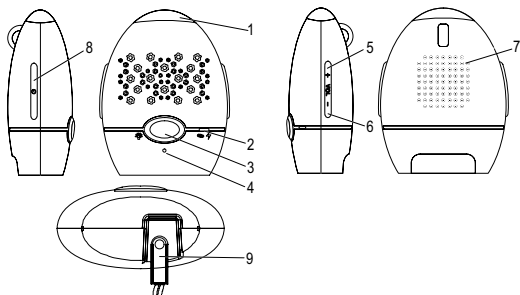
## 3 Elementi di comando

### Unità genitori



- 1 Spia di ricezione
- 2 Altoparlante
- 3 ON / OFF
- 4 Funzione vivavoce
- 5 Spia di controllo
- 6 Microfono
- 7 Luce notturna ON/OFF
- 8 Vano di ricarica con adattatore di corrente
- 9 Presa per cuffie (spinotto da 2,5 mm)
- 10 Gancio per cintura
- 11 Aumentare il volume
- 12 Ridurre il volume

## Unità bebè



- 1 Luce notturna
- 2 Spia di controllo
- 3 Luce notturna ON/OFF
- 4 Microfono
- 5 Aumentare il volume
- 6 Ridurre il volume
- 7 Altoparlante
- 8 ON / OFF
- 9 Adattatore di corrente

## 4 Messa in funzione

### Inserire le batterie nell'unità genitori



Assicurarsi che le batterie ricaricabili siano completamente cariche in sede di prima messa in funzione.

1. Rimuovere il gancio per cintura sul retro dell'unità genitori.
2. Allentare con l'ausilio di un giravite la vite del vano batterie.
3. Inserire 3 batterie ricaricabili del tipo AAA (fornite in dotazione) nel vano batterie. Fare attenzione alla corretta polarità!
4. Chiudere quindi di nuovo il vano batterie e avvitare saldamente la vite.

### Caricare le batterie dell'unità genitori

Collegare l'adattatore di corrente al vano di ricarica con l'ausilio di una presa elettrica installata correttamente. La procedura di caricamento della batteria è avviata automaticamente.

- Con spia di controllo che lampeggia in arancione, le batterie vanno caricate.
- Durante la procedura di caricamento il colore della spia di controllo passa in alternanza da arancione a verde.
- Con batterie completamente cariche, la spia di controllo rimane accesa di verde in modo permanente.

## Unità bebè

1. Collegare l'adattatore di corrente con l'ausilio di una presa elettrica installata correttamente.
2. Posizionare l'unità bebè nelle vicinanze del bebè/bambino (a ca. 1,5 m - 2 m di distanza) assicurandosi che il microfono sia rivolto verso il bebè/bambino allo scopo di assicurare una trasmissione ottimale nella giusta direzione.



Assicuratevi che l'unità bebè si trovi fuori della portata del bebè/bambino. Non posizionate mai l'unità nel letto o dentro al box del bebè/bambino!

3. Tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 5 secondi per inserire l'unità bebè.
4. L'unità bebè procede immediatamente alla trasmissione dei segnali, non appena il microfono integrato riceve dei rumori. La trasmissione è interrotta nel momento in cui non si avvertono più rumori.
5. Impostare il volume con l'ausilio del regolatore del volume.

## Unità genitori

1. Assicurarsi che l'adattatore di corrente sia collegato ad una presa elettrica installata conformemente, che le batterie ricaricabili siano inserite con polarità corretta e siano completamente cariche.
2. Posizionare l'unità genitori nelle proprie vicinanze.
3. Tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 5 secondi per inserire l'unità genitori.
4. Non appena l'unità bebè rileva un rumore, questo è trasmesso automaticamente all'unità genitori.
5. Se l'apparecchio non rileva alcun rumore per alcuni secondi, l'unità genitori passa automaticamente alla modalità di risparmio energetico.
6. Impostare il volume con l'ausilio del regolatore del volume.

## Funzione vivavoce

La funzione vivavoce prevista sull'unità genitori consente di calmare il bebè/bambino anche a distanza.

Tenere premuto il tasto per attivare la funzione vivavoce, parlare quindi in modo chiaro nel microfono. Rilasciare il tasto non appena si ha finito di parlare.

## Funzione luce notturna

L'unità bebè è dotata di funzione luce notturna separata in grado di agire sul bebè/bambino con effetto calmante.

Per accendere o spegnere la funzione luce notturna, servirsi del tasto luce notturna su unità bebè o unità genitori.

## Cercare l'unità genitori (funzione di paging)

Avendo perso d'occhio l'unità genitori è possibile ritrovarla facilmente grazie all'emissione di un tono di ricerca.



La funzione di paging può essere eseguita solo con entrambi gli apparecchi inseriti.

1. Premere il tasto ON/OFF sull'unità bebè per attivare la funzione di paging.
2. Premere di nuovo il tasto ON/OFF sull'unità bebè per disattivare la funzione di paging.

## Indicazioni per la cura

1. Scollegare dalla rete l'apparecchio prima di sottoporlo a pulizia.
2. Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
3. Non utilizzare mai detergenti o solventi.

## 5 Diagnosi degli errori

	<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
<b>1</b>	Nessuna funzione	L'unità genitori è spenta  Le batterie ricaricabili sono scariche  L'adattatore di corrente non è probabilmente allacciato	Premere il tasto ON/OFF sul davanti dell'unità genitori  Caricare le batterie ricaricabili e assicurarsi che la spia di controllo sia accesa  Verificare il collegamento dell'adattatore di corrente
<b>2</b>	Nessuna trasmissione	Il volume è impostato ad un livello troppo basso  L'unità genitori si trova fuori della portata massima	Regolare il volume  Avvicinare l'unità genitori all'unità bebè
<b>3</b>	Interferenze nella trasmissione	La potenza delle batterie ricaricabili è troppo scarsa  Il bebè/bambino è troppo lontano dall'unità bebè	Regolare il volume; caricare le batterie ricaricabili  Il bebè/bambino non deve trovarsi ad una distanza superiore a 1,5 m - 2 m dall'unità bebè

	<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
<b>4</b>	Segnali acustici sotto forma di fischio (retroazione)	L'unità genitori è troppo vicina all'unità bebè	Allontanare l'unità genitori dall'unità bebè; ridurre il volume presso l'unità genitori

## 6 Specifiche tecniche

Adattatore di rete AC/DC: (unità genitori)	Ingresso: 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Uscita: 7,5 V, 300 mA
Adattatore di rete AC/DC: (unità bebè)	Ingresso: 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Uscita: 6 V, 350 mA
Portata unità genitori:	ca. 300 m (all'aperto)
Autonomia media unità genitori:	ca. 10 ore
Batterie ricaricabili:	600 mAh / Ni-MH, 3 x AAA

## 7 Smaltimento

Procedete allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!



**Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!**

Non aprite, danneggiate, ingerite o disperdete nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli invece ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

Smaltite **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

## 8 Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE.

Per la dichiarazione di conformità integrale si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito web [www.switel.com](http://www.switel.com).



### Linea di assistenza tecnica

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

# 1 Important Safety Information

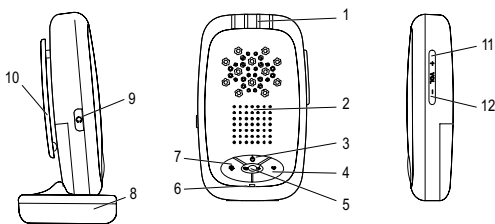
1. Read the operating instructions thoroughly before starting to use the babyphone.
2. Keep the receiver unit, transmitter unit and relevant power adapter plugs out of reach of children.
3. The babyphone is no substitute for personal, obligatory supervision by an adult. Therefore, have a look at the baby/child at regular intervals!
4. The devices are not intended for medical purposes. Warning and signal tones from respiratory or heartbeat monitoring equipment are not transmitted.
5. During operation, do not place the transmitter and receiver units too close to each other. The units could resonate or interference noise could be produced.
6. Do not use the transmitter unit near bathtubs, wash basins, waste water or wet floors.
7. Do not locate the devices in the vicinity of sources of heat, such as radiators, and never expose them to direct sunlight.
8. Pay attention that the components are sufficiently well-ventilated when in operation. Do not lay a cushion or towel over the devices.
9. Under no circumstances should the power adapter plugs be connected with other equipment. Adapters for other products are not suitable for this system.
10. The power adapter plugs heat up during operation, this is normal!
11. Battery power, walls, radio waves and local characteristics can affect the range of the babyphone.

## 2 Intended Use

The babyphone serves to monitor a baby/child in a room. The transmitter unit transmits vocal sounds and other acoustic noise from the baby/child to the receiver unit. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

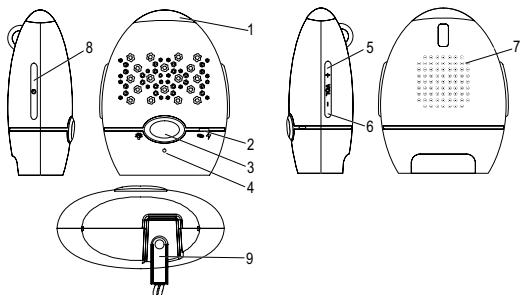
## 3 Operating Elements

### Receiver unit



- 1 Reception indicator
- 2 Loudspeaker
- 3 On / Off button
- 4 Handsfree function
- 5 Control lamp
- 6 Microphone
- 7 Night light on/off
- 8 Charger with power adapter plug
- 9 Headphone connection (2.5 mm jack socket)
- 10 Belt clip
- 11 Increase the volume
- 12 Reduce the volume

## Transmitter unit



- 1 Night light
- 2 Control lamp
- 3 Night light on/off
- 4 Microphone
- 5 Increase the volume (handsfree function)
- 6 Reduce the volume (handsfree function)
- 7 Loudspeaker
- 8 On / Off button
- 9 Power adapter plug

## 4 Starting Up

### Inserting the batteries in the receiver unit



Pay attention that the batteries are fully charged before using the equipment for the first time.

1. Remove the belt clip from the back of the receiver unit.
2. Use a screwdriver to remove the screw from the battery compartment.

3. Insert 3 AAA batteries (contained with the material supplied) in the battery compartment. Pay attention to correct polarity!
4. Close the battery compartment, reinsert and retighten the screw.

### **Charging the batteries in the receiver unit**

Connect the power adapter plug leading from the charger to a properly installed mains power outlet. Charging of the batteries begins automatically.

- When the control lamp flashes orange, the batteries must be recharged.
- While the batteries are being charged, the colour of the control lamp switches between orange and green.
- When the batteries are fully charged, the control lamp lights up green continuously.

### **Transmitter unit**

1. Connect the power adapter plug to a properly installed mains power outlet.
2. Position the transmitter unit near the baby/child (approx. 1.5 m to 2 m away) and ensure that the microphone is aligned towards the baby/child for optimal transmission.



Ensure that the transmitter unit is out of reach of the baby/child. Never place the unit in the baby's bed or child's playpen!

3. Press and hold the On/Off button for approx. 5 seconds to switch the transmitter unit on.
4. The transmitter unit starts signal transmission immediately the integrated microphone detects noises. Transmission is stopped when no more sounds are detected.
5. You can adjust the volume (for the handsfree function) with the aid of the volume control.

## Receiver unit

1. Ensure that the power adapter plug is connected to a properly installed mains power outlet or that the batteries have been inserted correctly according to the polarity and are fully charged.
2. The receiver unit must be positioned near the supervising adult.
3. Press and hold the On/Off button for approx. 5 seconds to switch the receiver unit on.
4. When the transmitter unit detects a sound, it is automatically transmitted to the receiver unit.
5. If the receiver unit does not receive a sound for a few seconds, it automatically switches back to energy-save mode.
6. You can adjust the volume with the aid of the volume control.

## Handsfree function

The handsfree function on the receiver unit enables the supervising adult to calm the baby/child from a distance.

Press and hold the Handsfree function button and speak clearly into the microphone. The words are transmitted and can be heard by the baby/child via the receiver unit's loudspeaker. Release the button when you have finished speaking.

## Night light function

The transmitter unit has a separate night light function which should have a calming effect on a baby/child.

You can switch the night light function on and off using the corresponding button on the transmitter or receiver unit.

## Paging the receiver unit

If you have mislaid your receiver unit, you can sound a paging tone to find it.



The paging function can only be activated when both units are switched on.

1. Press the On/Off button on the transmitter unit to activate the paging function.
2. Press the On/Off button on the transmitter unit again to deactivate the paging function.

## Phone maintenance

1. Disconnect the equipment from the mains power supply before cleaning it.
2. Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
3. Do not use any cleaning agents or solvents.

## 5 Fault Diagnosis

	<b>Trouble</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
<b>1</b>	No function	Receiver unit is switched off	Press the On/Off button on the front side of the receiver unit
		Batteries are empty	Charge the batteries and check that the control lamp has lit up
		Power adapter plug is possibly not connected	Check the connection of the power adapter plug

	<b>Trouble</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
<b>2</b>	No transmission	Volume setting is too low  Receiver unit is outside the maximum range	Regulate the volume  Move the receiver unit nearer to the transmitter unit
<b>3</b>	Transmission disturbance	Low battery power  Baby/Child is too far from the transmitter unit	Regulate the volume; charge the batteries  The baby/child must not be further than 1.5 m to 2 m from the transmitter unit
<b>4</b>	Beeping noise (acoustic feedback)	The receiver unit is too close to the transmitter unit	Move the receiver unit away from the transmitter unit; reduce the volume level on the receiver unit

## 6 Technical Properties

AC/DC power adapter plug: (receiver unit)	Input: 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Output: 7.5 V, 300 mA
AC/DC power adapter plug: (transmitter unit)	Input: 230 V <sub>AC</sub> / 50 Hz Output: 6 V, 350 mA
Range, receiver unit:	Approx. 300 m (in open space)
Average period of use, receiver unit:	Approx. 10 hours
Batteries:	600 mAh / Ni-MH, 3 x AAA

## 7 Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



### Risks to health and the environment from batteries!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They could contain toxic and ecologically harmful heavy metals. You are legally obliged to dispose of batteries at the point-of-sale or authorised collection points where the corresponding containers are provided. Disposal is free of charge. The above symbols indicate that the batteries must not be disposed of in domestic waste and that they must be disposed of at an authorised collection point.

**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.

## 8 Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

To view the complete Declaration of Conformity, please use the download facility on our web site [www.switel.com](http://www.switel.com) free of charge.



### Hotline

In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

GB

## Wichtiger Hinweis

Ihr Gerät (Sender) ist mit einem energieeffizienten Netzteil (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 6 V<sub>DC</sub>, 350 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,47 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 57 %. Die Leistungsaufnahme beträgt ca. 1,6 W.

Ihr Gerät (Empfänger) ist mit einem energieeffizienten Netzteil (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 7,5 V<sub>DC</sub>, 300 mA) ausgestattet. Die Nulllast beträgt ca. 0,45 W. Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 58 %. Die Leistungsaufnahme beträgt ca. 2,1 W.

## Note importante

La station de base de votre dispositif (émetteur) est équipée d'une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 230 V<sub>AC</sub>, sortie 6 V<sub>DC</sub>, 350 mA). Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,47 W. Le rendement moyen est d'env. 57 %. La puissance absorbée de la station de base est de 1,6 W.

La station de base de votre dispositif (récepteur) est équipée d'une alimentation à découpage à haut rendement énergétique (entrée 230 V<sub>AC</sub>, sortie 7,5 V<sub>DC</sub>, 300 mA). Sans charge, le courant entrant s'élève à env. 0,45 W. Le rendement moyen est d'env. 58 %. La puissance absorbée de la station de base est de 2,1 W.

## Avvertimento importante

La stazione base del vostro apparecchio (trasmettitore) è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 6 V<sub>DC</sub>, 350 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,47 W.

L'efficienza media è pari a circa il 57 %.

L'assorbimento di potenza dalla stazione di base ammonta a 1,6 W.

La stazione base del vostro apparecchio (ricevitore) è dotata di un circuito di alimentazione rete ad efficienza energetica (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 7,5 V<sub>DC</sub>, 300 mA). Il carico nullo è pari a circa 0,45 W. L'efficienza media è pari a circa il 58 %. L'assorbimento di potenza dalla stazione di base ammonta a 2,1 W.

## Important note

Your device (transmitter) is supplied with an energy-efficient power supply (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 6 V<sub>DC</sub>, 350 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.47 W.

The average efficiency is approx. 57 %.

The electrical consumption is approx. 1.6 W.

Your device (receiver) is supplied with an energy-efficient power supply (Input 230 V<sub>AC</sub>, Output 7.5 V<sub>DC</sub>, 300 mA). The adaptor input power without load is approx. 0.45 W.

The average efficiency is approx. 58 %.

The electrical consumption is approx. 2.1 W.

# **SWITEL**



## **Declaration of Conformity**

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.  
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen  
Download von unserer Website [www.switel.com](http://www.switel.com).

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.  
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du  
téléchargement gratuit de notre site Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.  
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del  
servizio gratuito di download dal nostro sito Internet [www.switel.com](http://www.switel.com).

This equipment complies with the European R&TTE directive.  
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free  
download available at our web site: [www.switel.com](http://www.switel.com).

---

## **Service Hotline**

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter  
Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Druckle-  
gung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre  
hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais  
Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assi-  
stenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera  
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel.  
0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print:  
CHF 2.60/min).